МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет
імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

в.о. декана факультету іноземних мов
доц. БОРАКОВСЬКИЙ Л.А.

«___»_____2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF)

спеціальності	**035 Філологія**
спеціалізації	**035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька**
освітньої-професійної програми	**Французька та друга іноземна мови і літератури**
факультету	**іноземних мов**

Львів 2023

Робоча програма **Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF)** для студентів освітньо-професійної програми «Французька та друга іноземні мови і літератури»

Розробники: ас., к.ф.н. Зелена Ю.Л.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької та іспанської філологій**

Протокол № ____ від _____ 2023

Завідувач кафедри французької та іспанської філологій

_____ доц. Піскозуб З.Ф.

©_____, 2023 рік
© _____, 2024 рік

1. Опис освітньої компоненти

(Витяг з робочої програми освітньої компоненти " Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF))

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td colspan="2">Характеристика освітньої компоненти</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів: 3,5 у 1 семестрі магістратури</td><td>Галузь знань
03 «Гуманітарні науки»
(шифр, назва)</td><td colspan="2">Вибіркова</td></tr>
<tr><td>Модулів:</td><td>Напрям
035 «Філологія»
(шифр, назва)</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>Змістових модулів:</td><td rowspan="4">Спеціалізація «035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька»</td><td colspan="2">1-й</td></tr>
<tr><td>Курсова робота</td><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Загальна кількість годин: 105 год.</td><td>1-й</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td rowspan="10">Тижневих годин для денної форми навчання:
аудиторних – 5 год.
самостійної роботи студента – 10 год.</td><td rowspan="10">Освітньо-кваліфікаційний рівень: «магістр»</td><td>16 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>16 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td>год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>7Згод.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">ІНДЗ:</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю:
залік (1-й семестр магістратури)</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання освітньої компоненти

Мета: навчити студентів володіти знаннями про загальноєвропейські рекомендації до підготовки та здачі міжнародних іспитів з французької мови та європейськими стандартами в галузі мовної освіти.

Завдання: допомогти студентам розвинути критичне розуміння основних принципів загальноприйнятої практики мовного тестування й оцінювання та оволодіти основами академічної комунікації. Сформувати в студентів практичні навички та вміння успішно виконувати стандартизовані тестові завдання та оцінювати виконання усного та писемного мовлення за критеріями.

Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:

знати:

- специфікації основних міжнародних тестів/екзаменів, відповідно до шкали Загальноєвропейських мовних рекомендацій;
- особливості тестових завдань різних форматів з основних видів мовленнєвої діяльності та загального використання мови;
- термінологію, основні елементи та категорії міжнародного іспиту DALF з французької мови поглибленого рівня С1 та С2;
- вимоги до оцінювання та контролю загальних мовленнєвих компетенцій згідно з Загальноєвропейськими стандартами.

вміти:

- успішно виконувати завдання міжнародних іспитів, згідно з Загальноєвропейськими стандартами та вимогами;

- застосувати знання теоретичних положень і набуті навички та стандартизованого контролю рівня сформованості іншомовної комунікативної компетентності у діяльності викладача французької мови;
- вільно і адекватно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування (інформувати, описувати, висловлювати свою власну точку зору та аргументувати), дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, зв'язності та граматичної коректності;
- здійснювати аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з визначеною комунікативною метою та з урахуванням вимог до узгодженості компонентів змісту та прагматичної мети комунікації;
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

ЗК 3.Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізаці письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 18. Володіти навичками педагогічної майстерності з іноземної мови у вищих навчальних закладах, вміти розробляти навчальний курс, впроваджувати у навчальний процес інноваційні методичні технології. Використовувати у викладацькій діяльності усі набуті знання про природу мови, її внутрішню структуру та сучасні тенденції розвитку.

ПРН 19. Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загально цивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях.

3. Програма освітньої компоненти

Тема 1: Європейські стандарти в галузі мовної освіти.

Тема 2: Основи мовного тестування й оцінювання.
Тема 3: Рекомендовані рівні володіння мовою та їх дескриптивні критерії.
Тема 4: Презентація загально-рекомендованих рівнів володіння мовою та їх ілюстративні дескриптори.
Тема 5: Узгодженість компонентів змісту та гнучкість у розгалуженому підході.
Тема 6: Загальні мовленнєві компетенції згідно з європейськими стандартами.
Тема 7: Усне розуміння та висловлення: альтернативні пропозиції, складні лінії аргументації, дискусії та дебати на абстрактні та комплексні теми.
Тема 8: Специфікація компоненту усне розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С1.
Тема 9: Письмове розуміння та висловлення: узагальнення інформації, структурування аргументів і логічного виклад.
Тема 10: Специфікація компоненту письмове розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С1.
Тема 11: Специфікація компоненту усне розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С2.
Тема 12: Специфікація компоненту письмове розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С2.
Тема 13: Оцінювання, контроль та його типи.
Тема 14: Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти як довідник для реалізації контролю.

4. Структура освітньої компоненти

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Основні засади та особливості Загальноєвропейських стандартів в галузі мовної освіти												
ТЕМА 1: Європейські стандарти в галузі мовної освіти.		2				5						
ТЕМА 2: Основи мовного тестування й оцінювання.			2			5						
ТЕМА 3: Рекомендовані рівні володіння мовою та їх дескриптивні критерії.		2				5						
ТЕМА 4: Презентація загально-рекомендованих рівнів володіння мовою та їх ілюстративні дескриптори.		2				6						
ТЕМА 5: Узгодженість компонентів змісту та гнучкість у розгалуженому підході.		2				6						
ТЕМА 6: Загальні мовленнєві компетенції згідно з			2			6						

європейськими стандартами.												
ТЕМА 7: Усне розуміння та висловлення: альтернативні пропозиції, складні лінії аргументації, дискусії та дебати на абстрактні та комплексні теми.		2				5						

Змістовий модуль 2. Стандартизовані тестові завдання міжнародного іспиту DALF, оцінювання та контроль												
ТЕМА 8: Специфікація компоненту усне розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С1			2			5						
ТЕМА 9: Письмове розуміння та висловлення: узагальнення інформації, структурування аргументів і логічного виклад.		2	2			5						
ТЕМА 10: Специфікація компоненту письмове розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С1.			2			5						
ТЕМА 11: Специфікація компоненту усне розуміння та висловлення іспиту - DALF для рівня С2.			2			6						
ТЕМА 12: Специфікація компоненту письмове розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня С2.			2			6						
ТЕМА 13: Оцінювання, контроль та його типи.		2	2			5						
ТЕМА 14: Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти як довідник для реалізації контролю.		2				2						

Усього годин	**105**	**16**	**16**			**73**						

7. Методи контролю

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	**2**	**3**	**4**
1.	Аудиторна робота	5	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 90-100%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%).
		4	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 75-89%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
1	**2**	**3**	**4**
		3	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. Переклад: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – нижче 50%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. Переклад: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна робота студента	5	90-100% виконаних робіт
		4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

8. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (залік)	Сума
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль №2				Змістовий модуль №2	100
Т 1	Т 2	Т 3	Т 4	Т 5	Т 6	Т 7	Т8		
10	10	10	10	15	15	15	15		

Т1, Т2 … - теми змістових модулів

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів на екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Шкала оцінювання: Університету , національна та ECTS

Оцінка в балах	**Оцінка ECTS**	**Визначення**	**За національною шкалою**	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	**Залік**
90 – 100	**A**	**Відмінно**	**Відмінно**	**Зараховано**
81-89	**B**	**Дуже добре**	**Добре**	
71-80	**C**	**Добре**		
61-70	**D**	**Задовільно**	**Задовільно**	
51-60	**E**	**Достатньо**		
0-50	**FX**	**Незадовільно**	**Незадовільно**	**Незараховано**
0	**F**	**Незадовільно**		

9. Методичне забезпечення

1. Bourguignon C. Pour enseigner les langues avec le CECRL : Clés et conseils, 2014.
2. Liria Ph. L’approche actionnelle dans l’enseignement des langues. – Maison des langues, 2010.
3. Martinez P. La didactique des langues étrangères, JOUVE, 2011.
4. Préparation DALF C1 Compréhension de l'oral. Paperback, 2006.
5. Cuq J.-P. Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, 2003.
6. Guide du formateur (programme pluriannuel de formation continue des professeurs de français) CIEP, 2003-2005.

10. Рекомендована література

1. Ateliers d'écriture : mode d'emploi - Guide pratique de l'animateur. ESF Editeur, 2023.
2. Barriere I., Delcambre F., Parizet M.-L. ABC DALF C1/C2 CLE International, 2021.
3. Chapiro L., Dupleix D., Frappe N., Jung V., Rambert J. Le DALF C1 C2 - 100% réussite. Didier, 2023.
4. Debeuckelaere A., Hulin H. Préparer le DALF C1 et C2 - Méthodologie de l'épreuve de production écrite, entraînements, corrigés. PUG, 2018.
5. Manuel du candidat DALF C1. Département d’évaluation et de cerification, Sèvres, 2022.

11. Інформаційні ресурси

https://www.france-education-international.fr/
https://eduscol.education.fr/1971/cadre-europeen-commun-de-reference-pour-les-langues-cecrl
http://www.delfdalf.fr/niveau-c2-du-cecr-cadre-europeen-commun-de-reference-pour-les-langues.html
https://www.francepodcasts.com/examens-de-francais/dalf-c1-examen/

Перелік питань на залік

1. Європейські стандарти в галузі мовної освіти.
2. Основи мовного тестування й оцінювання.
3. Рекомендовані рівні володіння мовою та їх дескриптивні критерії.
4. Презентація загально-рекомендованих рівнів володіння мовою та їх ілюстративні дескриптори.
5. Узгодженість компонентів змісту та гнучкість у розгалуженому підході.
6. Загальні мовленнєві компетенції згідно європейських стандартів.
7. Специфікація компонентів іспиту DALF для рівнів C1 та C2.
8. Усне розуміння та висловлення: альтернативні пропозиції, складні лінії аргументації, дискусії та дебати на абстрактні та комплексні теми.
9. Письмове розуміння та висловлення: узагальнення інформації, структурування аргументів і логічного виклад.
10. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти як довідник для реалізації контролю.

Уклала ас., к.ф.н. Зелена Ю.Л.